

汉书·周勃传

注译

四川人民出版社

27.34

K827.34

12

2

《汉书·周勃传》注译

四川师范学院中文系

古代语文教研组注译

B7 65/08

四川人民出版社

一九七六年·成都



A 515592

《汉书·周勃传》

四川师范学院中文系

古代语文教研组注译

41

《汉书·周勃传》注译

四川师范学院中文系

古代语文教研组注译

四川人民出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

德阳县印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 印张1.5 字数40千

1976年12月第一版 1976年12月第一次印刷

书号: 11118·13 定价: 0.11 元



毛主席语录

江青有野心。她是想叫王洪文作委员长，她自己作党的主席。

古为今用，洋为中用。

历史的经验值得注意。

出版说明

历史的经验值得注意。我们伟大的领袖毛主席生前曾多次赞扬汉朝的周勃，早在粉碎林彪反党集团后不久，毛主席就提醒和勉励一些老同志，要他们在中央出修正主义的时候，象周勃安定汉朝天下那样为巩固无产阶级专政而斗争。以后，当大野心家、阴谋家江青大肆宣扬吕后时，毛主席又以深刻的洞察力，总结了历史经验，察觉到“四人帮”篡党夺权的严重危险，特地向华国锋同志讲了刘邦临终时看出吕后和诸吕叛国篡权的故事。毛主席的话语重心长，意义深远，锋芒直指江青及其一帮，同时表达了对华国锋同志的无限信任和殷切期望。华国锋同志牢记毛主席的教导，当革命事业面临王张江姚反党集团篡党夺权严重威胁的关键时刻，以华主席为首的党中央采取了果断措施，一举粉碎了“四人帮”的阴谋，挽救了革命，挽救了党，为中国革命和世界革命建立了伟大的历史功勋。

毛主席针对江青一帮篡党夺权的阴谋，批贬吕后，赞扬周勃。而江青则为了当女皇大造反革命舆论，拚命吹捧吕后，竭力贬低周勃。在她写的一首反动顺口溜中曾说：“能文胜过汉隋陆（指汉初的文臣随何、陆贾），能武灌周吓得退（指汉初武将灌婴、周勃）”，这就充分暴露了江青及其一帮妄图篡

夺党和国家最高权力，颠覆无产阶级专政，复辟资本主义的狼子野心。

周勃是汉初能征善战的勇将。在秦末农民大起义中，他随刘邦起兵，屡立战功，为建立和巩固西汉王朝作出了贡献，很受刘邦的赏识，曾任太尉，封絳侯。刘邦临终前，预见到吕后篡权的危险，认为周勃“厚重”、“可属大事”、“可令为太尉”，并断言“安刘氏者必勃也”。后来诸吕作乱，企图叛国篡权，周勃与陈平等功臣宿将合谋，采取坚决措施，诛杀诸吕，为维护西汉封建政权的集中统一起了重要作用。

《周勃传》系选自班固《汉书》卷四十《张陈王周传》中有关周勃(包括其子周亚夫)事迹部分。《周勃传》的篇名是我们加的。这篇文章记载了周勃的赫赫战功和他诛灭篡国夺权的吕后集团的事迹，记载了周亚夫严格治军，一举平定吴、楚七国之乱的事迹。这对于我们吸取历史上有益的经验教训，巩固无产阶级专政是有其借鉴作用的，因此加以注释、翻译出版。

关于周勃诛灭诸吕的事迹，有的在《汉书》其他部分有更详的记载，我们选录在有关的注释之中；司马迁《史记·絳侯周勃世家》所载与《汉书》大体相同，有可供参考者，也在注中略加选录。

周勃，沛人(1)。其先卷人也(2)，徙沛(3)。勃以织薄曲为生(4)，常以吹箫给丧事，材官引强(5)。

(1)沛：县名，在现在江苏沛县东。沛，音佩。

(2)先：前代，祖先。卷：县名，在今河南原阳县西南。卷，这里读权。

(3)徙：迁移。

(4)织：编。薄曲：养蚕的筐子，用芦苇秆编成。

(5)以吹箫给丧事：指在出丧之家的哀挽乐队里吹箫。材官：射手。引强：拉硬弓。

高祖为沛公初起(1)，勃以中涓从(2)。攻胡陵(3)，下方与(4)。方与反(5)，与战，却敌(6)。攻丰(7)。击秦军碭东(8)，还军留及萧(9)。复攻碭，破之。下下邑(10)，先登(11)。赐爵五大夫(12)。攻兰、虞，取之(13)。击章邯车骑，殿(14)。略定魏地(15)。攻轅戚、东缙，以往至栗(16)，取之。攻啮桑，先登(17)。击秦军阿下(18)，破之，追至濮阳(19)。下蕲城(20)。攻都关、定陶(21)。袭取宛朐(22)。得单父令(23)。夜袭取临济(24)。攻寿张，以前至卷(25)。破李由雍丘下(26)。攻开

封，先至城下为多(27)。后章邯破项梁(28)，沛公与项羽引兵东如碭(29)。自初起沛还至碭，一岁二月。楚怀王封沛公号武安侯，为碭郡长(30)。沛公拜勃为襄贲令(31)。从沛公定魏地。攻东郡尉于成武(32)，破之。攻长社(33)，先登。攻颍阳、缜氏(34)，绝河津(35)。击赵贲军尸北(36)。南攻南阳守齮(37)。破武关、峽关(38)。攻秦军于蓝田(39)，至咸阳，灭秦(40)。

(1)高祖：汉高祖刘邦。秦二世元年（公元前二〇九年）七月，陈涉起义，天下响应。沛县人杀了县令，开城迎接刘邦，立为沛公。楚国制度称县令为公。

(2)中涓：担任清洁扫除的小吏。从：指随军。

(3)胡陵：县名，在今山东鱼台县东南。

(4)下：攻下。方与：这里读房预，县名，在今山东鱼台县北。

周勃从刘邦攻下胡陵和方与在公元前二〇九年十月。

(5)方与反：指方与县的守将叛刘邦降周市，那时魏人周市在山东鱼台和江苏丰、沛一带与刘邦争夺地盘。

(6)却：打退。敌：指盘据在方与的叛将。

(7)丰：县名，在今江苏丰县西。公元前二〇九年十二月，陈涉遭到叛徒庄贾杀害，周市趁机诱降了刘邦部下的雍齿，占据丰县。周勃从刘邦攻丰县，即在此时。当时没有攻下丰县。

(8)秦军：指章邯部下司马夷率领的一支队伍。碭：音荡，县名，在今安徽碭山县。秦军章邯领兵镇压农民起义，亲率大军在陈（今河南淮阳一带）对付陈涉，另派部将司马夷领一支兵到今安徽、江苏地界。公元前二〇八年正月，司马夷的队伍到碭县；二月，刘邦攻碭，三天便拿下了这个城池。周勃参与了这一战役。

(9)还：回。军：驻扎。留：楚王景驹所在地，在今江苏沛县东

南。萧：县名，在今安徽萧县。陈涉死后，公元前二〇八年正月，秦嘉等立景驹为楚王，刘邦往从之。

(10)下邑：县名，在今江苏沛县、安徽砀山县之间。

(11)先登：首先攻上城墙。

(12)五大夫：秦朝赏赐武功的爵位共有二十级，五大夫是第九级。当时沿用秦制。

(13)兰：《史记·绛侯周勃世家》作“蒙”。蒙、虞和下邑，都是秦代砀郡的属县，作蒙是对的。蒙和虞都在今安徽砀山县境内。

(14)殿：在大军后面压阵。

(15)略：夺取。定：平定。魏地：指魏咎、周市等占据的地盘。陈涉起义后，魏奴隶主贵族魏咎趁机在安徽、江苏、河南、山东交界的地区掠夺地盘，自立为魏王（前二〇八年九月，魏咎死后，其弟魏豹自立为魏王）。与刘邦争夺方与、丰县的周市即是魏咎的部属。公元前二〇八年三月和五月，刘邦两次攻丰，最后才把丰攻下。下面的辕威、东缙等，当时也是魏咎、周市占据的地方。

(16)辕威：县名，在今山东嘉祥县西南。东缙：县名，在今山东金乡县东北。缙，这里读冥。以往：继续向前。栗：县名，在今河南夏邑县。

(17)啗桑：亭名，在今江苏沛县西南。啗，音聂。

(18)阿下：阿城下。阿：本来是战国时齐国的阿邑，汉设置东阿县，在今山东省阳谷县东北。

(19)濮阳：县名，秦代东郡的行政中心，在今河南范县、山东莘县间。公元前二〇八年七月，刘邦与项梁在东阿和濮阳两次大破章邯军。周勃所参与的即是这一战役。

(20)蕲城：《史记·绛侯周勃世家》“蕲”作“甄”。甄城在今河南范县与山东鄄（音绢）城县之间。甄：音真。蕲（音其），在今安徽宿县，与东阿、濮阳相去甚远，作甄是对的。

- 《21》都关：县名，在今河南范县东南。定陶：县名，在今山东定陶县西北。
- 《22》宛胸：即冤句，县名，在今山东菏泽县东南。胸，音渠。
- 《23》得：捉得。单父：县名，在今山东单县南。单父，音善甫。
令：县官。秦时大县的长官叫令，小县的长官叫长。
- 《24》临济：县名，在今河南长垣县西南。
- 《25》寿张：县名，在今山东省东平县西南。以前：向前。
- 《26》李由：秦三川守，李斯的大儿子。雍丘：县名，在今河南杞县。公元前二〇八年八月，刘邦与项羽联军至雍丘，与秦兵大战，斩李由。周勃参与了这一战役。
- 《27》开封：县名，在今河南开封市南。为多：战功算是多的，指立了大功。
- 《28》陈涉起义后，项梁在会稽起兵，屡败秦军，因有骄色，秦二世二年（公元前二〇八年）九月，被章邯大破于定陶，项梁死，他的侄儿项羽继续攻秦。
- 《29》东：向东面。如：往，到。
- 《30》一岁二月：刘邦自公元前二〇九年七月起兵，到前二〇八年九月还到砀郡，共一年零二月。项梁在公元前二〇八年四月击杀秦嘉和他所立的楚王景驹，六月，寻得战国楚怀王的孙儿名心的立以为王，仍称楚怀王。刘邦也表示拥戴楚怀王。武安：县名，在今河南武安县。郡长：郡的长官（即秦代的郡守）。
- 《31》拜：任命。襄贲：县名，在今江苏东海县。贲：这里读肥。襄贲令，《史记·绛侯周勃世家》作“虎贲令”，即卫队长。应从《史记》。
- 《32》公元前二〇八年闰九月，楚怀王命刘邦西进攻秦，指向关中。十月，攻破秦东郡尉于成武。周勃参与了这一战役。尉：秦朝制度，每郡设尉，辅助郡守，管全郡武事。成武：县名，在今山东济宁县境内。
- 《33》长社：县名，在今河南长葛县西。
- 《34》颍阳：县名，在今河南省许昌县西。缙氏：县名，在今河南

偃师县南。缙，音钩。

(35) 绝：阻断。河津：即古时黄河的平阴津，在今河南省洛阳县东北。津：渡口。公元前二〇七年四月，刘邦命张良攻取新郑、许昌一带韩地，这时赵将司马卬（音昂）正欲从北岸渡河入关，所以绝河津阻住赵军。

(36) 赵贲：秦将。贲，音奔。尸：尸乡，在今河南偃师县。

(37) 南阳：郡名，行政中心在今河南南阳县。守：郡守。蒯：音奇，秦太守名，姓吕，后在宛城投降刘邦。

(38) 武关：在今陕西商县东。峽关：在今陕西蓝田县东南。峽，音尧。

(39) 蓝田：县名，在今陕西蓝田县。公元前二〇七年八月，刘邦攻入武关，赵高杀死二世；九月，赵高立二世兄子子婴为秦王，刘邦又攻入峽关，破秦军于蓝田。

(40) 咸阳：秦都，在今陕西西安市东。公元前二〇七年十月，刘邦军至霸上（今西安东四十里），秦王子婴出降，迎刘邦入咸阳，是为汉元年（公元前二〇六年；当时以十月为岁首，汉元年的岁首十、十一、十二三个月实际是前二〇七年）。

项羽至，以沛公为汉王(1)。汉王赐勃爵为威武侯。从入汉中，拜为将军(2)。还定三秦，赐食邑怀德(3)。攻槐里、好畤，最(4)。北击赵贲、内史保于咸阳，最(5)。北救漆，击章平、姚卬军(6)。西定汧(7)。还下郿、频阳(8)。围章邯废丘，破之(9)。西击益已军，破之(10)。攻上邽(11)。东守峽关。击项籍。攻曲遇，最(12)。还守敖仓，追籍(13)。籍已死，因东定楚地泗水、东海郡，凡得二十二县(14)。还守洛阳、栎阳(15)。赐与颍阴侯共

食钟离(16)。以将军从高祖击燕王臧荼，破之易下(17)。
所将卒当驰道为多(18)。赐爵列侯，剖符世世不绝，食
绛八千二百八十户(19)。

(1)当刘邦入关时，项羽已在钜鹿（秦郡名，行政中心在今河北平乡县）大破秦军，秦将章邯向他投降。项羽恐刘邦称王关中，大军西进，入函谷关，与刘邦相会于鸿门（地名，在今陕西省新丰县东十七里），遂即西入咸阳。公元前二〇六年二月，项羽自立为西楚霸王，分封诸侯，封刘邦为汉王，都南郑。

(2)威武侯：这仅仅是一个封号，并没有实际的封地。汉中：郡名，行政中心在今陕西南郑县东。

(3)公元前二〇六年五月，项羽东还彭城后，刘邦便从汉中东军攻打三秦。三秦：项羽分封诸侯，将秦降将司马欣、董翳、章邯三人封在关中秦地，章邯封雍王，司马欣封塞王，董翳封翟王，统称三秦王，意在封锁刘邦，不许他出关窥视中原。食邑：供侯王剥削享受的土地。怀德：县名，在今陕西富平县西。

(4)槐里：汉县名，在今陕西兴平县东南。好畤：县名，在今陕西乾县东。畤，音持。最：军功第一。

(5)北击：向北面攻打。内史保：姓内史，名保。赵贲和内史保都是秦降将，属章邯部下。

(6)漆：县名，在今陕西新平县。章平：章邯的弟弟。姚卬：章邯的将官。

(7)汧：音肩，县名，在今陕西陇县南。

(8)还：还军。郿：县名，在今陕西眉县。频阳：县名，在今陕西富平县东北。

(9)废丘：即槐里，见上注。当时章邯以废丘为都城。

(10)益已：章邯的将官。

- (11)上邽：县名，在今甘肃天水县。邽，音圭。公元前二〇六年十一月，刘邦使诸将略地，拔陇西。周勃攻上邽即属于这一战役。
- (12)击项籍：项籍即项羽。公元前二〇五年四月，刘邦劫五诸侯兵东伐楚（项羽），到外黄（今河南杞县东），即是这一战役。曲遇：这里读举容，县名，在今河南中牟县。
- (13)还：指公元前二〇五年五月刘邦自彭城败还荥阳。敖仓：敖，地名，在今河南荥阳西北山上，临黄河，有大仓，称为敖仓，是楚汉战争中刘邦的粮仓重地。追籍：刘邦退守荥阳后，在荥阳、成皋间与项羽相持到公元前二〇三年，项羽东归，刘邦乘势追击，到十二月，围项羽于垓下，最后消灭项羽。
- (14)因：趁势。泗水：秦代郡名，汉改为沛郡，行政中心在相，即今安徽宿县西北。东海郡：行政中心在郯，即今山东郯城县西。这两郡的区域，包括今徐州一带直到东海。
- (15)栎阳：县名，在今陕西临潼县东北。栎，音历。刘邦消灭项羽后，汉五年（公元前二〇二年）二月三日在山东定陶即皇帝位，即位后定都洛阳。五月，娄敬、张良建议西都长安；于是入关住栎阳宫，七年（公元前二〇〇年）二月，自栎阳迁入长安新建的宫室。周勃守洛阳、栎阳，即保卫刘邦所在的国都。
- (16)颍阴侯：灌婴。共食：分享租税。钟离：县名，在今安徽凤阳县东北。公元前二〇二年刘邦即皇帝位后，增赐灌婴的食邑三千户，灌婴与周勃共同享受钟离的租税；当在此时。灌婴封颍阴侯在公元前二〇三年。
- (17)臧荼：本是燕国的旧将，随项羽入关灭秦，被封为燕王。刘邦灭楚后，仍为燕王。公元前二〇二年十月叛汉，被刘邦俘虏。荼，音涂。易：县名，在今河北保定市西北。
- (18)当驰道：指在刘邦乘輿（刘邦出行的仪仗队伍）所行的道路前担任护卫。

- (19)列侯：即彻侯，后改称通侯。剖符：皇帝把封赐臣下的爵位、食邑等特权，写在证券上，各执一半，作为凭信，叫做剖符。剖，分。符，证券。食：指皇帝划给的剥削范围。绛：县名，在今山西闻喜县东。

以将军从高帝击韩王信于代，降下霍人(1)。以前至武泉，击胡骑，破之武泉北(2)。转攻韩信军铜鞮，破之(3)。还，降太原六城(4)。击韩信胡骑晋阳下(5)，破之，下晋阳。后击韩信军于砮石，破之，追北八十里(6)。还攻楼烦三城，因击胡骑平城下，所将卒当驰道为多(7)。勃迁为太尉(8)。

- (1)代：汉初代国，后改为代郡，行政中心在今河北蔚县东北。

韩王信：韩国的贵族，名信，刘邦取得韩地后，从入关中，又从刘邦出击项羽，再取韩地，被封为韩王。公元前二〇一年，信降匈奴；十月刘邦亲自率兵讨信。降下：攻下敌人固守的城池，使它投降。霍人：县名，在今山西繁峙县南。

- (2)武泉：县名，在今山西右玉县北。胡骑：指匈奴的骑兵，当时匈奴利用韩王信的投降，与信联兵侵扰汉的代及上党诸郡。

- (3)韩信：即韩王信；与先封齐王、楚王，后封淮阴侯的韩信不是一个人。铜鞮：县名，在今山西沁县西南。鞮，音提。

- (4)还：回军。太原：郡名，行政中心即在今山西太原市。六城：太原郡所属的六个城池。

- (5)晋阳：太原郡治晋阳，即今山西太原市。

- (6)砮石：县名，在今山西静乐县东北。砮，音沙。追北：追击败兵。北，败。

- (7)楼烦：县名，在今山西代县南。因击：乘胜进攻。平城：县名，在今山西大同市。

(8)迁：升官。太尉：官名，主管全国军事。周勃迁为太尉在汉十一年（公元前一九六年）。

击陈豨，屠马邑(1)。所将卒斩豨将军乘马降(2)。转击韩信、陈豨、赵利军于楼烦，破之(3)。得豨将宋最、雁门守圉(4)。因转攻得云中守邀、丞相箕肆、将军博(5)。定雁门郡十七县，云中郡十二县。因复击豨灵丘(6)，破之，斩豨丞相程纵、将军陈武、都尉高肆(7)。定代郡九县。

(1)击陈豨：刘邦击败韩王信后，以陈豨为赵相国，守代。公元前一九七年九月，陈豨在淮阴侯韩信的煽动和韩王信的劝诱下，举兵反汉，自称代王。刘邦出兵亲征。这年的冬天，太尉周勃击败陈豨，平定代地。豨，音希。屠：杀，戮。马邑：县名，在今山西朔县。周勃攻马邑，马邑守将不降，因此攻破马邑后，多所残杀。

(2)乘马降：人名，姓乘马，名降。乘，音剩。降，音匠。

(3)韩信：韩王信，当时韩王信引匈奴兵与陈豨联合。赵利：陈豨的将官。

(4)得：俘捉。宋最：陈豨将。雁门守圉：陈豨的雁门郡守，名圉。雁门郡行政中心在今山西右玉县南。圉，音混。

(5)云中守邀：陈豨的云中郡守名邀。云中郡行政中心在今内蒙古自治区托克托县境内。邀，音速。博：陈豨的将军名博。

(6)灵丘：县名，在今山西灵丘县东。

(7)丞相、将军、都尉：都是陈豨自设的官职。

燕王卢绾反，勃以相国代樊哙将，击下蓟(1)，得

绾大将抵、丞相偃、守陉、大尉弱、御史大夫施屠浑都(2)。破绾军上兰，后击绾军沮阳，追至长城(3)。定上谷十二县、右北平十六县、辽东二十九县、渔阳二十二县(4)。最从高帝得相国一人、丞相二人、将军、二千石各三人；别破军二，下城三，定郡五、县七十九，得丞相、大将各一人(5)。

(1)燕王卢绾反：公元前二〇二年十月，刘邦平定燕王臧荼，复立太尉卢绾为燕王。公元前一九七年，陈豨反，绾与他暗中往来，且与匈奴勾结。刘邦平定陈豨，得到了卢绾通敌的罪证，公元前一九五年二月，使樊噲击绾。四月，刘邦临死，查觉樊噲与吕后结成一党（樊是吕的妹夫），图谋不轨，遂命周勃代樊噲。刘邦死后，卢绾逃奔匈奴。绾，音挽。以相国：指兼代燕国相。这年二月，击卢绾时，刘邦即立他的儿子刘建为燕王，命樊噲以燕相国的头衔带兵，此时周勃代樊噲，故仍兼燕相国的头衔。蓟：燕国的都城，在今北京市大兴县西南。蓟，音计。

(2)大将、丞相：这些官职都是燕国设置的。抵、偃、陉、弱：皆人名。陉，音刑。施屠浑都：施屠是姓，浑都是名。

(3)上兰：地名，旧注疑即马兰溪，在今河北遵化县北的马兰峪。沮阳：县名，在今河北怀来县南。

(4)上谷：郡名，行政中心在沮阳。右北平：郡名，行政中心在今河北平泉县。辽东：郡名，行政中心在今辽宁辽阳市北。渔阳：郡名，行政中心在今河北密云县西。

(5)最：共，总计。从高帝：指跟随刘邦作战。二千石：指秩禄二千石的大官，即郡守和九卿一级的官吏。别：另外，指单独作战。军：营垒。

勃为人木强敦厚，高帝以为可属大事(1)。勃不好文学，每召诸生说士，东乡坐责之：“趣为我语。”其椎少文如此(2)。

(1)木：质朴。强：性情刚直。敦厚：稳重。属：音烛，托付。

(2)文学：这里指只重文采而内容空虚的文书和著作。诸生说士：指当时的儒生和游说之士。“说士”，一本作“说事”，意指议事。东乡坐：当时坐次以东向为尊，周勃自居尊位，表示对他们不尊重。乡，同向。责：督促。趣：这里读促，快。椎：音垂，质朴。少文：不重视文采。

勃既定燕而归，高帝已崩矣(1)，以列侯事惠帝(2)。惠帝六年，置太尉官，以勃为太尉(3)。十年，高后崩(4)。吕禄以赵王为汉上将军，吕产以吕王为相国，秉权，欲危刘氏(5)。勃与丞相平、朱虚侯章共诛诸吕，语在《高后纪》(6)。

(1)崩：封建时代称皇帝死为崩。刘邦死于汉十二年（公元前一九五年）四月甲辰（二十五日）。周勃受命赴蓟代樊哙为将，中途即听到刘邦死去的消息。

(2)事：指作臣子。惠帝：刘邦的儿子刘盈，刘邦死后即位，公元前一八八年死去。他在位的时候，受到他母亲吕后的控制，实际上是吕后执政。

(3)惠帝六年：公元前一八九年。置太尉官：周勃在高祖十一年（公元前一九六年）已升为太尉，后省去这个官职，所以周勃击卢绾用燕相国的名义；高祖死后又以列侯事惠帝。这时重新设置太尉这个官职，仍然以周勃为太尉。

(4)十年：指周勃重任太尉后十年。周勃在惠帝六年重任太尉，